

NHI-THIEN-DUONG

OX SÁC ĐẠI ĐƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38 - Cholon

INDO-CHINE

INDO-CHINE

TÉLÉPHONE N° 658

Có bán đủ các thứ thuốc rất nên thần hiệu như sau này:

1.	Viêm-giê-hồ-hạ (Trị bệnh đờ đặng suy nhược)	Mỗi ve giá	1 00
2.	Phổ-khôn Kim-phụ-g-nữ (Đàn bà huyết hư khi suy)	Mỗi hộp 2 hườn giá	0 45
3.	Hoa-đơn chít-khai (Trị bệnh ho)	Mỗi gói giá	0 25
4.	Nhi khoa sáng-co-tàng (Trị bệnh con nít)	Mỗi gói giá	0 16
5.	Thần hiệu phát-lạnh-tàng (Trị chứng nóng lạnh)	Mỗi gói giá	0 16
6.	Bệnh cao-tích (Trị bệnh cam tích)	Mỗi gói 10 bán giá	0 14
7.	Sau-độc-thị-được (Trị bệnh hoa liễu)	Mỗi ve thuốc nước và thuốc hườn giá	3 00
8.	Thần hiệu an-an-tỳ (Trị bệnh con mắt)	Mỗi ve giá	1 00
9.	Tham-tạng vườn (Thuốc xổ)	Mỗi ve giá	0 10
10.	Phòng thấp eo đờ (Thuốc dân trị các chứng bệnh phong thấp)	Mỗi miển giá	0 20
11.	Sau-phát-bá-thảo-giàn (Thuốc nước xức cho nước lợc)	Mỗi ve giá	0 30
12.	Bạch-trước-cao (Trị các chứng bệnh đau đầu)	Mỗi ve giá	0 60
13.	Bạt độ được cao (Trị bệnh Ung-thư u-nhiệt, ghê ghê)	Mỗi ve giá	0 40
14.	Trần-châu-phần (Trị bệnh phong lửa phong nước sôi)	Mỗi ve giá	0 35
15.	Tế saoh được thủy (Trị các chứng bệnh cảm mạo, chời nước và thời-khí)	Mỗi hộp giá	0 10
16.	Bạch thọ giu (Đầu bạc hà)	Ve nhỏ giá 0\$20 - ve lớn	0 40
17.	Tiền được cạo (Trị bệnh lốt)	Mỗi thố giá	0 10
18.	Chứa-phần sanh cơ tăng (Trị các thứ ghê độc)	Mỗi ve giá	0 30
19.	Ngoại khoa trừ độc thính (Thuốc nước để rửa cho thứ ghê độc)	Mỗi ve giá	0 20
20.	Nha thông được thủy (Trị bệnh đau răng)	Mỗi ve giá	0 20
21.	Vạn ứng như phát trả (Trị bệnh cảm)	Mỗi gói giá	0 08
22.	Vi-tê-sanh trệt đã hườn (Hạt tế cây, hoặc đánh đập)	Mỗi hộp giá	0 30
23.	Dầu Essence de Menthe liệu Núi-biên-bường, Mỏ ve giá	0 5	
24.	Vạn ứng phát đơn (Trị bệnh nhứt đầu đau bụng tức ngực)	0 10	
25.	Đầu đầu kiêu (Nhứt đầu nóng lạnh số nước)	Mỗi ve giá	0 11
26.	Bông gòn thuốc (Đã bỏ rít nhứt)	Mỗi gói là	0 9
27.	Mông-tiền-trá (Trá bỏ rít nhứt)	Giá mỗi gói là	1 30
28.	Tây-thi-lộ hườn-thủ	Mỏ ve giá	0 10
29.	Lập chỉ đào thư	Mỏ ve giá	0 30
30.	Vạn ứng nhĩ-thiên đẩu	Mỏ ve giá	0 26
31.	Sáu nha hườn-phần, mỗi hộp giá	0 30	
32.	Vạn ứng bổ tá đầu mỗi ve giá	0 20	
33.	Cảm-hạp ninh thần bổ thần hườn, mỗi hộp sáu hườn giá	0 80	
34.	Đầu chổi	Ve lớn giá	0 40
		Ve nhỏ giá	0 30
35.	Hoa-lộ-thủy	Hiệu nhứt, mỗi ve giá	0 60
		Hiệu nhì, mỗi ve giá	0 40
		Hiệu ba, mỗi ve giá	0 25
		Hiệu tư, mỗi ve giá	0 15

Bổn-dương hàng năm ở một lổn cứu thế tế nhân, cho nên chúng nài hao tốn bạc ngàn mà in ra mỗi cuốn được cách phục phụng (c) cách cũng các thứ thuốc rất kỳ lưỡng) để dành mà cho thân-thủ; nếu vớ nào có gì thơ xin, thì Đôn đường lập tức gửi liền c'àng hề sai sót.

Saigon, Imn. Commerciale C. ARDIN ET Fils.
Tirage: 1 800 exemplaires.

Le Directeur-Gérant: NGUYỄN CHÁNH SÁC

Ng. Ch. Sác

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

PARAISANT LE JEUDI

18^e ANNÉE
NAM THỨ 18
Ngày 27 Février
1919

農 賈 茗 談

Số 101
Ngày 27 tháng giêng
năm Kỷ-Mùi

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

<p>ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CẢI BÊN-DƯƠNG</p> <p>Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 10</p> <p>ABONNEMENTS France et Colonies</p> <p>Un an..... 20 00 Six mois..... 12 00</p> <p>Les abonnements sont payables d'avance</p>	<p>Chủ nhơn:</p> <p>F. CANAVAGGIO</p> <p>Tổng-lý, kiêm Chánh-chủ-bút:</p> <p>Nguyễn-chánh-Sắc</p> <p>Đại-bí thư:</p> <p>Đặng-thảo-Liêng. — Nguyễn-trần-Kiêu</p>	<p>PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES</p> <p>La ligne de 0-005 de large... 15 50 Le décompte des lignes est calculé à raison de 7 au centimètre suivant les caractères employés.</p> <p>Pour les annonces commerciales on traite à part.</p> <p>RAO MÔ Thống kê rao báo và việc thương mại, xin gửi thư, hoặc đến tại Đôn-quán mà không ngại.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Direction, Rédaction et Administration: 187, rue Catinat. — SAIGON.

Ông nào mua báo, xin đóng giùm tiền trước

MỤC LỤC

1. Đã bị ép, rồi bị ép nữa.
2. Thứ trưởng Clémenceau bị thích khách
3. Thế giới tân văn.
4. Hội người tích đức tư nhân
5. Long xuyên Nông-nghiệp tương-là hội.
6. Như Tây nực-tinh.
7. Lời rao đầu giá.

8. Tại Đô-thập-Nương mà gây ra chuyện
9. Sau cuộc Quốc-trái.
10. Cảm ơn mà cũng thờ than.
11. Tự do diễn đàn.
12. Lai cáo.
13. Hội mua giày Quốc-trái.
14. Thủ Giang-bồ.

Tướng-sĩ Moinier, lãnh quyền Tổng-trấn Kinh-đô Paris đã ty trả hôm ngày 14 Février.

Dân Bồ-đào-nha (Protugal) tại thành Oporto đương lập Ủy-quan-bà đến chủ lại. Chánh-phủ Huế-kỳ chọn ông Hugh Wallace làm Sĩ-thần tại Paris thế cho ông Pharp xin thôi về dưỡng bệnh.

Hoàng-hậu Ý-đại-lợi đã qua người thường đi với công-chúa Yoland, Mafalda và công-trước phu-nhơn Aoste đến Kinh-đô Paris không cho ai biết hết.

NHẬT-BẢN

Thương-thuyền. - Báo Nagasaki Press có thông tin rằng hãng Osaka Shosen Kaisha đặt đồng ty Nagasaki (Trường-kỳ) 5 chiếc tàu buôn lớn, một chiếc trọng tải 3.700 tấn và 4 chiếc mỗi chiếc 40.000 tấn. Lại còn tính đặt đồng thêm 4 chiếc. Tháng marea tới đây rồi được một chiếc và qua tháng Novembre sẽ rời hai chiếc. Đồng tàu này thì dùng sắt thép của hãng Mitsubishi đúc tại Cao-ly. Nếu mua được sắt thép bên Huế-kỳ thì sẽ đồng tàu thêm nữa.

Hồng-Nhan Bọc Màng

Có Matsui là một cô hát hay có danh tiếng hơn hết bên Nhật-bản, hôm ngày 5 Janvier 1949 không biết duyên cớ làm sao trở về hồng sáng thì thất vọng mà chết. Người tuổi mới 33; lúc 17 tuổi cô chồng một lần rồi phu-thê bất hòa nên xin đi. Sau cô chồng một lần nữa rồi cũng không xong. Có Matsui buồn chí bên vào trường hát mà học. Qua năm 1914 cô ta ra trường rồi từ ấy danh giá càng ngày càng cao, đến nay tiếng hát vì sao mà thất vọng. Chết đây cũng vì tình chớ gì!

JAVA

Cơ cấn. - Tại Java là Thuộc-địa của nước Hollande, dân sự trồng lúa không đủ ăn, nên năm nay cơ cấn coi rất thảm thiết. Trong quận Probolingo dân nghèo khổ vô cùng và không có gạo ăn phải năm

mà chịu chết đói. Mấy bà từ-thiện chạy xe hơi các châu-thành quần tằm mà vờ giúp. Nhờ có vậy dân mới đỡ đói được bèn.

Chánh-phủ thấy dân đói khê nên định lấy bớt một phần từ trong số đất trồng mía để trồng cây úa cho dân ăn. Làm như vậy cũng hay, song bốn năm tháng nữa dân mới có lúa ăn. Hiện nay dân chỉ dùng gạo của ngoại-quốc chở tới, mà số chở tới ít quá không đủ cho dân dùng.

SINGAPORE

Ê4 mùng một năm năm. - Ngày 6 Février 1949 Chánh-phủ Hồng-Mao tại Singapore có làm một cuộc lễ rất lớn mà vui mừng về sự khai sáng từ này đã được một trăm năm.

Giá lúa giá bạc

Lúa mỗi tạ 68 kilos chớ tới nhà máy.	
Lúa mỗi tạ 3\$80 tới 3\$ 90	
Kho nhà nước	4.50
Hãng Đông-Dương	4.50
Hongkong Shanghai	4.50
Chartered Bank	4.50
Banque Industrielle de Chine	4.50

Hỡi người tích đức tu nhân

Xứ Nam-kỳ ta xưa nay vẫn danh tiếng khen là xứ điển phi địa ốc, là cái vựa lúa của nước Việt-Nam, ruộng đất dễ cấy dễ cấy, mưa thuận gió hòa, mùa xuân mà mát, hè chẳng cháy da, thu không bị lụt, đông chẳng rụng ơn; thì tức hơn mùa để bề cho dân chúng sanh nhai, sánh lại cả và nước Việt-Nam thì Nam-kỳ là xứ rất nên thành vượng. Rồi thay! năm Mậu-ngũ trở hơn chi đó, nắng chang chang, cây cỏ khô khan; ruộng phơi gò đìa-chủ thổ-tham, mà

cháy là nông-phu tha-thiết. Mưa thì-rất chẳng nhâm thì tiết, gió đói-bào đầu biết thu đông; nắng hơn ai nắng hơn lửa hồng, làm cho cháy ruộng đồng thế thảm. Lúa Gò-sông mười phần cháy tám; mà Tam-như chực đắm còn ba, (sinh Đentre đồng ruộng cũng là, khô nước đất nhà nhà sủu nảo. Gòn các tỉnh khác cũng vì khô ráo, song khá còn gượng gạo ít nhiều; cảnh như vậy trông đến buồn thiu, dân đói khác trăm chiếu ruột thắt.

Nhớ lại, năm trước thủy tai ngoài đê Bắc, có nhiều trắng ra mặt thì ăn, xum xít nhau xa cũng như gần, vì đồng ruộng cứu dân cơn đói khê; ăn đóc ại tay trời chẳng nhò, nghèo nàn năm kết cò ngày vánh; báo-chương hàng nhê nhờ quý danh, người tích đức trời dành phước đức. - Nay Nam-kỳ một phen khó cực, vì hàng tai đất nước đồng khô, dân đói nghèo cướp của giết đồ, người giàu có ở không yên chỗ; nên tiền-sĩ vài lời thổ lộ, cũng qui-ông phủ-hộ hào-gia, xin thương nhau một lượng hải-hà, cứu lẽ thứ gần xa yên ổn. - Đã biết rằng: tiền bỏ thì hết trong lời vốn, nhưng vậy mà, lòng nhiệt-thành hao tốn chớ nài. Cả tiếng kêu đồng chung Trong, Ngoai! người đư đã kể vạy chẳng có, đư thì giúp cho người nghèo khổ, ơn nghĩa này trời rõ lòng cho; cũng những người ăn lớn xài to, khá nhìn nhóc chia cho kẻ đói. - Sau rồi hết tờ xin bầm với, cũng mấy ông lời hội rợg tình; thay mặt dân giữa chốn công đình, hãy chớ lấy đũa lành một thúy; xin Chánh-phủ ra ơn tế độ, xuất của kho giúp đỡ tai nạn, ơn mấy ông từ nửi Thi-sau, nghĩa chơn-vin vàng khôn sánh.

Xin chữ ý thường tình hà-lãnh, từ mọi đức đồng Chánh-phủ hay, cấp gạo tiền nhiều ít ở gầy, cũng thuê khỏa năm nay xin miễn; đồng như lời từ nguyện, tờ hết lòng tận tụy ước cầu, ơn tác gì muốn kiệp khôn cùng, nghĩa khê cỏi ngã năm còn tế. Xin cứu dân ba lụt, là Gò-công lại với Tân-an, ông Bèn-tre bị thất mùa màng, giúp lễ thứ lang-thang tươi-thời.

Đào-công-Việt

AVIS

Concours pour l'emploi d'élève télégraphiste e

Un concours pour l'admission à l'emploi d'élève télégraphiste aura lieu e lundi 17 mars 1949, à 7 heures du matin, à la Direction des Postes et des Télégraphes de la Cochinchine, à Saigon.

Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins et de 25 ans au plus.

Les demandes d'admission au Concours seront adressées au Chef du Service des Postes et Télégraphes de la Cochinchine. La liste sera close le 15 mars 1949.

Les candidats devront joindre à leur demande :

1. Un extrait de leur acte de naissance en double expédition;

2. Un certificat de bonnes vie et mœurs;

3. Un extra t de leur casier judiciaire;

4. Deux photographies (de 5 à 6 centimètres de côté).

Au jour e l'admission au Concours seront adressés au Chef du Service des Postes et Télégraphes de la Cochinchine.

Les candidats à être boursiers des établissements scolaires de la Colonie devront, en outre, joindre à leur demande une autorisation de prendre part aux épreuves dévivrée par le Directeur de l'Enseignement et qui lui éspoument.

L'examien cou prend 6 épreuves, cotées de 0 à 20, et chacune d'elles, il est attribué le coefficient ci-après :

D e et redaction Coefficient 5

Ecriture et conversation en fr. 4

Arithmétique et géographie. 3

La rédaction tient lieu d'épreuve d'écriture.

Nul ne peut être déclaré admissible s'il n'obtient un minimum de 300 points.

Les candidats de l'ars admissibles ne sont acceptés dans les cadres, qu'après avoir subi un examen médical et physique.

Les élèves té égr-phites sont agréés à effectuer un stage dans les localités que l'administration de celle-ci a à leur disposition de celle-ci à partir du jour où ils sont avisés de leur admission.

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à la Direction des Postes, à Saigon.

Giấy LE NTL là giấy tình-anh thương hạng

Lòng-xuyên Nông-nghiệp Thương-tê hội

BỎ CAO

Việc chung-niên của hội Cai-quản của ra đũa lúc nhóm đại-hội ngày 10 Février 1949.

CÁC ỒNG

Hội Nông-nghiệp Thương-tê ngày nay là một kỳ là tháng tám Annam, còn điều thứ 29 là hội Nông-nghiệp Ngân-hàng tại đây mỗi năm nhóm đại-hội lệ thường một kỳ, trong tuần tháng giêng Langsa.

Thiết nghĩ, các ông, phần nhiều thì xa hội-quán làm, nếu mỗi năm phải nhóm đại-hội lệ-thường ba kỳ thì e nọc và phí của cho các ông, lại nghĩ vì tuy đợc ra hai bộ, hai tên mặc dầu, chớ kỳ trang thật có một hội mà thì, và các vị, quản-ly và hộ-viên hội này tức là quản-ly và hộ-viên hội kia, lại còn nh hi vì nh m đại-hội lệ-thường thì là để ra cho các ông rõ cái hiện-trạng của / hội, hoặc cũ quản-ly-viên, hoặc quản-điều-lệ, còn như có việc chi cần kíp phải do ý tưởng của các ông, thì chúng ta còn có phép một nhóm đại-hội ngoại-lệ, bởi các cơ ấy, cho nên trong kỳ nhóm lệ-thường ngày mùng sáu tháng giêng Langsa năm nay, hội cai-quản có định nhóm một kỳ đại-hội lệ-thường mà bàn luận luận về việc Nông-nghiệp về việc Ngân-hàng cho thuận tiện; rồi đây cũng xin các ông sưu tập lệ-luật về việc nhóm đại-hội như thế.

Ấy vậy chúng tôi mới các ông nhóm đại-hội lệ-thường ngày nay là đồng bàn bàn luận những việc của hai hội, mà đã có biên rõ trong tờ mới các ông nhóm đây.

I Về hiện-trang hội Nông-nghiệp Thương-tê

Hội Nông-nghiệp Thương-tê trong tỉnh chúng ta thành lập là ngày 24 Mars 1918 mà điều lệ được qua Nguyễn-sơai Nam-kỳ phê chuẩn là ngày 10 Mai 1918. Hội của chúng ta có mục đích rất quý, các ông chớ bỏ. Vì đã có in ra mà phải cho chúng ta rõ, song vì làm buồn thay, chớ có người rõ cái giá-trồng các chủ-nghĩa ấy hay còn ít làm. Như trong tuần ta đây, số đũa-chủ ước được hơn ngàn người, mà số người đã vào trong hội của ta, tới ngày nay, thì có năm trăm thôi. Cho vậy xin các ông chớ lấy số nhiều, so ít đó mà ngã lòng, hoặc tưởng sai rằng: e hội vô ích, nên người ta không vào. Người ta chưa vô đồng ý, chúng phải là người ta người kỳ đưu chỉ, vì các ông nhiệt-thành ứng lập hội và lo cho người của hội, vậy đây, vậy đây thì công không, chớ không có an lạc bạc chi mà tưởng rằng trong hạt; người ta mà chưa vô đồng ý, thì đây người ta chưa rõ chủ-nghĩa của hội do thời; vậy tại sao các ông đã tưởng thợc rồi, mà vẫn công truyền ta ac đều lấy lời của hội mà từ người ta vô cho đồng, hầu cho có thể lý do mà tránh quỵ-cự, cũng đầu ư-quoc.

Lại thiết tưởng sự ích lợi hội này mà đũa-chủ trong bản tỉnh chưa rõ thấu cho lắm, là vì trong mười chủ-nghĩa của hội, kể từ ngày lập hội đến nay, thì chúng ta thiệt hần mới có một vai: là tuet lập hội Nông-nghiệp Thương-tê Ngân-s, giúp người trong bốn hội có thể trợ tài mình cho hội đũa vay bạc rồi mà làm ruộng cấy, khai mạc tay nhà giàu và mấy chủ của đợc lợi to. Mà các ông cũng thấy cuộc thiệt lập hội Ngân-sang ấy và chưa làm cho đợc lợi to như thế. Bởi vậy, nên con rành rang đầu mà lo thiết hần các chủ-nghĩa khác cho rồi gặp đợc.

Tuy vậy, chớ chúng ta cũng đã trở nghĩ thêm đôi ba việc, nên mấy vị quản-ly, lúc nữa chúng ta sẽ tuyên cử đây, mà hết lòng vì công-ích, thì có lẽ trong năm 1949 đây sẽ thấy thì thỏ đợc.

Mấy việc ấy là:

1° Theo lệ luật của hội, thì chúng ta phải lo cắt vụ lúa, nơi các hội ngành dặng cho hội-viên có chỗ gối lúa hầu vay bạc của hội mà xử đở, chờ lúc lúa có giá sẽ bán cho khỏi ì ả, thì chúng ta nghĩ vì một là việc cắt vụ lúa, nên chúng ta nhiều làm, hội không có vốn cho đứ; hai là e cho ít người điền-chủ chịu thất công và tổn kém đem lúa đến đó mà gối, ba là e nhiều sự thất bát và ít người chịu khó mà coi sóc sự đem lúa ra vào; bốn là chúng ta đã thấy hội Nông-nhiệp Mytho đã có cắt vụ lúa mà coi không thành phát cho lắm, nên chúng ta chẳng kiêng làm đó vậy. Nhưng mà không cang chi, có luật ngày 3 Avril 1906 định về canh-văn kiến khoán (Warrant agricole) đã ban hành rồi trong cõi Đông-Dương. Nếu trong năm nay chúng ta lo thì hành luật ấy được, thì cang hay cang tiện hơn là việc cắt vụ cho hội-viên gối lúa, vì chiếu theo luật ấy thì lúa nhà ai nấy đẻ, mà hội-viên cũng được thế chúng lúa ấy dặng vay bạc của hội vậy, song người vay phải canh giữ lúa ấy nên có thất bát không còn đủ bản mà trả tiền vay cho hội, thì phải bị giải đến tòa làm tội sang đời.

2° Chúng ta nghĩ vì đầu cho chúng ta có trữ lúa gạo cho nhiều rồi, mới bán cho ai? bắt quả chúng ta đợi giá cao một chút rồi cũng bán cho nhà máy người đi quốc tế (Cbo-lon) mà thôi. Vì như vậy chỉ nhà máy hiệp ý với nhau mà kéo dài giá cả với ta, thì chúng ta cũng khó mà kiếm được giá cao lắm. Quan chủ (tính Le Bret) cũng đồng một ý kiến đó, ngài dạy chúng ta lo việc hôn hiệp mà cắt nhà máy để xây lúa của hội-viên, ngài khuyên chúng ta đi xem nhà máy xay lúa của ông Gressier lập tại quận Phú-lộc (tính Soctrang). Bởi vậy trong kỳ hội ngày 8 Septembre 1918, hội cai-quản có đính cho ít người hội-viên theo quan chủ (tính Le Bret) đi viếng nhà máy xay của ông Gressier. Nhà máy ấy giá tiền cái ước 50.000 \$ đủ sức xay mỗi ngày trên bảy chục tấn lúa. Hồi ra thì lúa xay rồi đổ gối bán tại Saigon, Cholon, cho ít người đại thương Langsa, chờ chẳng đủ chịu giá bán luôn cho ngoại-quốc như máy nhà máy xay tại Cuolon vậy. Đường ấy, vì đầu chúng ta có ra sức lập một cái nhà máy xay nữa, thì tưởng cũng không sức xay hết lúa trong tỉnh Long-xuyên lại cũng chưa ắc bán gạo cho được giá nữa. Bởi vậy chúng ta còn đương trù nghĩ và ý muốn hiệp lực với hội Nông-nhiệp (tính Bacheu, Soctrang, Cantou và Chandoc) dặng chung lập một cái nhà máy lớn tại miêng Hậu-giang này mà xay lúa nơi đây cho hội-viên rồi chia bán gạo (thặng cho ngoại-quốc, làm như vậy được, thì chúng ta mới tránh khỏi tay Kách-rô chen vào thủ lợi. Song nghĩ vì việc ấy là một việc rất lo tác lắm, và là một việc rất quan hệ cho quê-nước; ta; muốn kiếm cho được tư-bản và nhứt là kiếm cho có đủ người trí thức mà điều khiển chẳng phải là để, cho nên chúng ta hãy còn lo liệu lắm.

Chủ-nghĩa thứ 5 và thứ 6 của nội đây là buộc chúng ta phải thí nghiệm những máy móc mới bày ra về nghề Nông-vä vậy điều với nhau những điều chi cách thế này, mà làm cho thành phát cái nghề Nông-äy. Chúng ta thật muốn vậy lắm, song ngại vì chúng ta chưa tìm được phương chi khai phá và trồng lúa ruộng rẫy cho hơn cang thế đã làm xưa này. Mới đây, có tư quan Nguyễn-soai Nam-kỳ về ngày 9 Decembre 1918, dạy ta chọn người sai lên nội quan sở Cann-Nong Saigon dạy học việc trạ giống và xu giống các thứ lúa đem về thí nghiệm rồi dạy bảo lại với nhau, chúng ta đã nunci định qua, tương tới đây sẽ sai người đi lo việc ấy.

4° Chúng ta có tính năm nay, mỗi tuần lễ, sẽ in giá lúa gạo, cũng là các tin tức về nghề Nông-dang giới cho hết thảy hội-viên tương-lâm; lại chúng ta cũng có ý trứ để in sách như búp, dạy thuộc mĩa v.v. dặng ban-sĩ cho ban hàng các tỉnh nào không có đó ấy, song chúng ta bây giờ còn đương kiếm sách in hàng. Các ông nghĩ đó coi, công việc của hội chúng ta còn nhiều là bực nào mà hội trong năm rồi đây chủ g ta mà lo cho hội Nông-nhiệp ngãu-bằng vậy dặng mà hết ngày giờ lo cho kịp các đứ công-lich đó thôi.

(Sau sẽ tiếp theo)

Như Tây nhứt trình

(Tiếp theo)

Bây giờ ăn rồi, anh với Ân đem nhau vô thành dạo chơi. Bởi chưa biết nên kêu một cái xe Kiêu-mã đi, khi đến xe xuống xe, tên khách-trú đánh xe đòi một đồng bạc, anh không chịu trả, đứng cãi với nhau một hồi, ai nói này nọ, không ai chịu ai bắt, chẳng biết ai phải ai quấy; may đâu có một tên chết ở Saigon, biết tiếng Annam, cái nguoi-rang ở Tại Xan-ha-Bô-lu xe kiêu mã, mà xe tốt, bánh có vành cao-su, nên đi một chuyến, đàng máy người, tên đánh xe cũng tỉnh 4 người mà dôi tiền, trọn một đồng bạc. Anh cực chẳng đã phải đưa hết đồng bạc cho nó, giận quá, mà nghĩ lại tức cười, mình bày quá, đi cái chỉ với một tên chết không biết tiếng Annam, cho thật công minh. Lúc đó mới gặp đi quen bởi người khách thông-ngôn giùm, coi một đồng bạc bốn-xứ có đồng giá với đồng bạc xứ ta chẳng, nên lấy đồng bạc Đông-dương của Ân còn trong lưng đưa cho tên đánh xe; chừng hỏi lại thì đồng bạc mình già bằng một đồng tư bạc Xan-ha-Bô.

Anh tính thế đi xe thì coi chẳng đặng cỡ, nên đi bộ chơi xem phố-phương cho chí lán, chỉ có buồn bán các nẻo đường mà thôi. Có bán bánh trái, cháo mì như Saigon, Cholon vậy, song không có quán lớn hay là đại lớn bằng. Các tiệm cũng mở cửa buôn bán tới khuya 12 giờ.

Đi cũng không thấy có tiệm tiền-lưu bán cơm như Saigon, Cholon; có tiệm cơm mà nhỏ nhỏ, bao dưới đất vậy thôi. Có một cái đường dưới cầu-tàu đi thẳng lên đầu đờng xe-diên (Tramway à eclairage), rồi đi riết tới chợ, thì coi thiên-hạ đông-đáo như đường Thủy-Binh (Rue des M rins) ở Cuolon vậy; song ngoài đường rất trong tiệm đều đều đến chằng sáng được bằng Saigon, Cholon. Không biết vì có uao, xe có xe-diên; mà các nẻo đường còn dốt đèn đều mẩn-sống

Mình tạ lương-y

An-trường le 5 janvier 1919

A Monsieur le Secrétaire de la Pharmacie Nhựt-thiện-Trường 38 rue de Canton Cholon

Kính cung thầy, tôi có tiếp được 2 hộp thuốc Phụ-khoa Kim-phụng-huân cho đến bà tôi uống thật là thần hiệu. Vậy nay tôi gửi mandat 2 \$ 24 đồng mua hai hộp nữa, và tôi dặng nhờ thầy cho tôi hay rằng: thầy có tiếp đặng cái avis de reception của tôi gửi lại thầy hứa rằng 2500 của tôi mua bánh kem-tích không mất song phải đợi chờ chờ thêm qua rồi thì sẽ gửi thuốc đến cho tôi, tôi sẽ lòng ơn ơn vọng xin thầy rằng cần giùm tôi cảm ơn rất trọng.

M. Hương-Sr Ân
Làng Mỹ-Trường
Tông Bình-khánh-Thượng
(par Travinh) An-Trường

Nhà trường của bà Le Guidec

Ở tại đường Amiral Page số 1
Ngang hông Nhà-Thờ Nhà-Nước
SAIGON

Bà Le Guidec kính rao cho trong Lạc-hầu hay, như vị nào có con nếu muốn cho lên Saigon ăn học, thì bà rất sẵn lòng tiếp đở, ăn nghỉ tại nhà trường của bà được hết.

Muốn học tại trường bà, thì bà sẽ lo dạy cho tới lớp thi bourse đặng vô các trường Nhà-nước. Hoặc đi học các trường nào khác hay là trường của Nhà-nước rồi về nhà trường của bà ăn nghỉ cũng được. Bà sẽ sẵn sàng kèm theo con trẻ lo làm bài vở và học tập luôn. Chẳng hề để cho chúng nó ham chơi mà mất ngày giờ.

BÀ TÍNH GIÁ RẺ VÔ CÙNG

COGNAC
JULES ROBIN & C^{ie}

Rượu Cỏ-Nhất

HIỆU

RÔ-BANH

Có một mình hàng

LOUIS OGIASTRO ET C^{ie}

CÓ TRÚ MÀ THÔI



Ấy là một thứ rượu rất điệu, rất ngon, rất quý, nội cõi Đông-Dương này thiên hạ đều biết.

Muốn mua cho có rượu ngon, thì phải nài cho được cái nhãn hiệu này mà thôi.

Rượu Cỏ-nhất VIELLE
EAU-DE-VIE DEJEAN là
một thứ rượu rất
có danh-tiếng hơn bốn
chục năm nay.

manchon), không đặng bằng; trong các tiệm phố và nhà ở cũng đều dốt đèn đều lửa nhiều. Ban đêm anh đi không đặng xa, phần lạ, sự học đường, không biết hỏi ai, nên đi rớt lất mua đặng hai đôi giày làm-bêch tới cao-su, với mấy cái áo thun lớn số 40, rồi anh với Ân vào nhà bắt bóng cầu. Mua hai cái giấy bạng nhĩ, mỗi cái một đồng bạc Xan-ha-Bô. Nhà-bá-Đông cắt lớn nư nhà hát Eden và Casino tại Saigon vậy, song cắt kiến xấu hơn. Hát nổi lên mau quá, nên coi lộn-xộn khi thì không đặng bằng nhà hát Langsa. Rồi anh với rười văng hát, anh với Ân kéo xe Kiêu đi xuống tàu.

Xe-kéo tại đây còn đồng theo dặng xe Nhựt-bôn, lần rộng ngồi hai người đi đặng, mà bán xe phần thì cho, phần vành cao-su dầy, nên xe chạy dầm quá, không tin bằng xe kéo xứ ta.

Anh nói đến xe này, có một điều nó làm cho anh lạ mắt trước hết, là ở ngoài đường không thấy có đờn-bà Bà-lai, rồi vô rập hát bóng cũng vậy. Đờn-bà Bà-lai thì có, mà đờn-bà đờn-xứ thì không. Còn đờn-ông Bà-lai cũng ít quá. Anh tưởng tại ban đêm không đi đâu, nên đi ngoài đường thì thấy người Trung-quốc hết 97 người, còn chừng ba người Bản-xứ mà thôi.

Khuya rồi anh đi ngủ, đặng sáng dậy sớm đi dạo chơi cho khắp Cầu-thàn, rồi sẽ thuật lại cho em nghe thêm.

(Sau sẽ tiếp theo)

TRÍ-ĐỨC, LE-QUANG-LIÊN.

Lời rao đấu giá

Ngày 12 Mars 1919 tới đây, 9 giờ ban mai, tại tòa Bộ Baclieu sẽ mở cuộc đấu giá theo cách bỏ vào bao thư có gắn keo niêm phong về việc chịu lãnh tu bổ những nhà cửa thuộc về công-nhờ địa hạt tại tỉnh Baclieu trong năm 1919.

- Cuộc tiền phí ước phỏng... 7500\$00
Tiền thế chừng tạm... 150.00
Tiền thế chừa chắc... 700\$00

Tờ giấy cang cấp về vụ đấu giá này có để tại toà nhưn phòng bộ chỉ định quan Hiệp-lý Nam-kỳ và tại toà Bộ Baclieu, ai muốn rõ biết thì được tới coi thông thư.

Service des Travaux Publics

Đến ngày thứ năm nhâm 13 Mars 1919 này, 10 giờ ban mai, tại phòng quan Ingénieur en chef des Travaux Publics de Cochinchine à Saigon, sẽ mở cuộc đấu giá theo cách bỏ vào bao thư có gắn keo niêm phong, về việc chịu lãnh chịu 4600=3 số đo để dựng mà trải đường Quán-hạt số 40 từ Cantour tới Rachgia, về phần số Rachgia từ cây số 39+300 tới cây số 42+300

Tiền thế chừa tạm định là 1400\$00
Tiền thế chừa chắc định là 1000\$00
Những tờ giấy đấu giá phải gửi theo thư có lấy biên lai (lettre recommandée) cho quan Ingénieur en chef des Travaux Publics à Saigon và phải gán ngoài bao cho người ta biết trong ấy ghi những thứ gì và phải đóng rương không được khui ra trước khi đấu giá.

Những tờ giấy và kiểu-thức về vụ đấu giá đều để tại phòng quan Ingénieur du Service Ordinaire d'œuvres những người muốn đấu thầu được tới coi mỗi ngày trong mấy giờ hầu, trừ ra những ngày lễ và ngày chúa nhật mà thôi.

Saigon, le 17 Février 1919,
L'Ingénieur en chef
Signé : BÉNABENO.

TINH BIEN-HÒA

Ngày 11 Mars 1919 này, lời 4 giờ chiều, tại tỉnh Bienhoa sẽ mở cuộc đấu giá về việc lãnh làm đền khi cho nội tỉnh thành Bienhoa.

Những tờ giấy về cuộc đấu giá này phải nộp, đưa mặt thiên hạ, cho Hội phải-viên kể ra sau này:

- Quan Tham-biện chủ tỉnh, làm Hội-trưởng
Quan phân sở Tạo-lạc... làm Phải-viên
Một viên-quan Lạc-gia trong địa hạt của quan Tham-biện tri cũ id
Một viên-quan Đồn-quốc trong địa hạt của quan Tham-biện tri cũ id

Những tờ giấy cũng ghi recommandé được cho quan Tham-biện, song phải để rõ ngoài bao cho biết là gửi về vụ đấu giá ngày 11 mars 1919 lãnh làm đền khi tại tỉnh Bienhoa. Nhưng phải gửi tới quan Tham-biện cho kịp trước ngày khai việc đấu giá có trễ làm cũng lỗi 5 giờ chiều.

Những người muốn tranh nhau về cuộc đấu giá ấy, được phép tới coi tờ giấy tại tòa Bộ Bienhoa mỗi ngày trong mấy buổi hầu, trừ ra những ngày lễ và chúa-nhật mà thôi.

Tờ xin chịu giá thì phải làm y theo kiểu định và phải đính theo những giấy tờ buộc đó người ta một tờ phỏng giao-kèo và bản đồ theo giấy đến khi chấy trong nhà và ngoài đường.

Những bao thư đấu giá tuy hỏi giao có trước mặt mọi người song chừng tờ ra mà xét thì một mình hội mà thôi. Nếu quan chủ-tỉnh chịu cho người nào lãnh thì Ngài sẽ lập tờ giao-kèo với người y theo như lệ định về sự giao giá.

Biên-hòa le 14 Février, 1919
Quan Tham-biện chủ tỉnh
Ký tên :

Tại Đố-thập-Nương
MÁ GÁY RA CHUYỀN

Vì bạn phải can.
Xem qui báo "Công-Liên" số 200, ngày 21 Février 1919, mục "Gông và Đố-thập-nương" trong ấy Đổng-nghiệp

Người-kim-Đỉnh có y trách quan huyện Ngô-vân-Huân sao ở dùng ứng thủ tục lệ thông: Đá đit, mà đôi dài với các ông bên qui quán Công-luân; cho nên ông Đỉnh có nói một câu như vậy: "Đây là nói cho tức lý mà nghe, chớ quan huyện không nghe, đôi dài đit mấy ông Công-luân, cho hay sách có câu: Kinh nhân giả nhân hăng kính chi, đ nhân giả nhân hăng đ chí (Hề mìn kính người, là người kính lại mình; cứ n nh mà đôi dài đit người, thì người cũng đá đit lại mình) tuy vậy mà mấy ông bên quán Công-luân đều nói cũng giừ "Là nghĩa vậy quan huyện Huân luận."
Tuyệt lời nói của Đổng-ngh ếp đây, tôi dám khen lên rằng: Hay thay! Thiết rất hay thay!

Kề đó Đổng-nghiệp lại nói rằng: "May e là chẳng phải việc của Ngài mà Ngài e còn đôi dài đit thay, buồn chi xử phạm đến Ngài ấ Ngài hơn mà khôn."

Đâu ấy tôi tưởng không có lý. Và chẳng Ngài là bực của đôi, phải lấy oai đức mà trị dân, chớ có lý đôi lại vì chút hơn chi riêng mà làm lại cho si được sao, Đổng-nghiệp phải lo xa làm vậy?

Huống chi, cái lời nói đá đit của quan huyện Huân đó, là lời Ngài nói ví dụ mà nghe, chớ có lý nào mà Ngài lại dám đòi đá đit thiết các ông bên qui quán Công-luân: tay sao? Vì quan huyện Huân là người thông minh tốt bụng, lại thêm lại ơn đá đit, của Đái-chấp đá lâu, ắt Ngài đã rõ cái nhân-đạo chủ-nghĩa làm chớ! Nhân-đạo chủ-nghĩa là gì? Là Tự-do, Bình-đẳng, Bác-ái. Mà bề Ngài đã rõ cái nhân-đạo chủ-nghĩa rồi, thì Ngài cũng rõ biết rằng Ngài là huyện Huân, còn chúng ta đây là Chủ bút Đỉnh, cũ nói Sắt; vậy thì Đỉnh cũng như Huân mà Huân cũng như Sắt; cũng đều ả nhân-đạo với nhau, thì ai ai cũng phải có cái nhân-quyền như nhau hết vậy ớ! Có lý nào Ngài lại lấy sự vô lễ mà đit chúng ta; nếu chúng ta cũng lấy sự cộc-càng vô lễ mà đit lại Ngài thì chừng ấy N ài mới nại ha?

Rốt hết Đổng-nghiệp lại nói như vậy: "E việc này cũng tại Đố-thập-Nương mà mấy ông bên quán Công-luân mang

e đầu, bị quan huyện Huân đòi đá đit, e vậy nên mấy ông bên Công-luân xin e đá đit lại Đố-thập-Nương đá đit chầu e Đố-thập-Nương, và cũng đá đit chầu e Đố-thập-Nương cho luân trót thế."

Y! Đứng! Cho tôi xin đưa ấy, các ông đừng có nóng mà tội nghiệp cho cái thằng cháu rể của Đố-thập-Nương. Về chàng việc này cũng tại nơi Đố-thập-Nương mà gây ra chuyện, nếu mấy ông có giận cho làm thì đá đit một Đố-thập-Nương cũng đã đủ rồi, hoặc kim mấy thằng nói lùa và bợ đit Đố-thập-Nương đó mà kiế óc nó và hải tội nó ra cho nó biết mà chừa; chớ cái thằng cháu rể của Đố-thập-Nương đây hầu có tội tình chi?

Nếu các ông giận lấy thì can cho hẳn làm sao, xin các ông xét lại.

NGUYỄN-CHUYÊN-SẮT

SAU CUỘC QUỐC-TRÁI

Năm 1918

BẢNG THƯƠNG MỆ ĐAY

Vào ngày ngày ter Janvier, quan Toàn-quyền bang Mê-dau vi h hiền (Médailles d'honneur) cho những người đứ-xử kể tên dưới đây, vì có công đay giúp cuộc Quốc-trái kỳ chót trong Nam-kỳ, hoặc mua vé Quốc-trái, hoặc khuyến khích cho nhiều người vui lòng mua vé Quốc-trái.

MỆ-ĐAY VÀNG HẠNG NHƯ

MM. Phạm-vân-Son, điền-chủ tại Ben-tre, Tạ-quang-Mười, điền-chủ, bồi-dống địa-hạt tổng Bình-bảo Cantho; Hoc-Tien, thốn-ngôn chủ hưu-tri, nghiệp-chủ tại Saigoi; Huỳnh-ngọc-Bình, phủ nang nhưn tại Travinh; Huy-th-long-Hương, phủ nang nhưn tại Travinh; Huỳnh-như-Cang, cai tổng hạng ba tổng Bình-khánh, Socrang; Diệp-và-Giáp, điền-chủ tại Hại-hửu, Socrang; Trương-ngọc-Lánh, huyện bang nhưn tại Baclieu.

MỆ ĐAY BẠC HẠNG NHƯT

MM. Huỳnh-vân-Tai, Tho-ký thiết tho hạng ba, Cantho; Nguyễn-vân-Ồ, điền-chủ tại Phú-mỹ-đông, Cantho; Ngô-trung-

Tinh, cai tổng Bình-hóa Travinh; Võ-công-Trí, điền-chủ tại Minh-đức, Travinh; Nguyễn-vân-Kiên, cai ống hạng nhưn Long-an-hương Giadinh; Đỗ-khắc-Ty, Xã-trưởng tại Gia-hóa, Socrang; Ông-bưng-Kỳ, cai tổng hạng ba tại Nhiêu-khánh, Socrang; Paul Nguyễn-khuê, điền-chủ tại Bình-lip, Tanan; Nguyễn-vân-Mỹ, Phó-ký toà-bộ; Huỳnh-ngọc-Khánh, điền-chủ Ben-tre; Nguyễn-tân-Huy, điền-chủ Ben-tre; Nguyễn-tân-An, điền-chủ, Ben-tre; Ho-vân-Duc, làm ruộng tại Phước-khánh, Mytho; Nguyễn-thành-Long, làm ruộng tại Bình-đại, Mytho, Lê-hun-Tiến, làm ruộng tại Bình-phạm, Mytho; Tôn-thu-Phượng, cai tổng Bình an, Vinh-long; Mme Mouier là, làm-thi-th-nh, điền-chủ Vinh-long; Trần-tu-Trường, phủ nang nhưn Chaudoc; Hoc-thai còn, nông-gia tại Châu-p-ú Chaudoc; Phan-vân-Lang, Tho-ký ngoại-nghạch tại toà bộ Cantho; Trần-tiến-Truân, điền-chủ tại Truong-thanh, Cantho; Nguyễn-vân-Hoa, điền-chủ tại Tich-khánh, Cantho; Trương-hoang-Lâu, điền-chủ tại Tho-doi, Cantho; Lu-quang-Tam, điền-chủ tại Tân-dông, Cantho; Mme Dương-Coi, điền-chủ Long-tuyen, Cantho; Khâu-vân-Thành, hương-

ởng làng Tân-bửu, Cholon; Quách-lai-kim, buôn bán tại An-pôn-tây, Cholon; Nguyễn-vân-Hoi, phó tổng Tân-lan, Cholon; Trương-minh-Lý, bồi-dống địa hạt hương Tân-lan, Cholon; Đinh-vân-Cang, xã-trưởng tại Bình-dông, Cholon; Trần-thu-Phước-ly, Cholon; Lưu-Vang, xã-trưởng tại Bình-dông, Cholon; Trần-vân-sân-Vi, giáo tập đưu-tri, Châu-dốc; Nguyễn-vân-Hoi, điền-chủ tại Minh-an Travinh; Lâm-quang-Tường, điền-chủ tại Huỳnh-thạob, Travinh; Nguyễn-vân-Yên, cai tổng Hoa-lục, Travinh; Trần-vân-Cương, điền-chủ, hương-cá làng Đạ-phước, Travinh; Nguyễn-dang-Man, điền-chủ hương-cá làng Bình-tan, Travinh; Nguyễn-hu-Trí, xã-trưởng làng Minh-thượn, Lê-ngọc-Hu, cựu cai tổng chủ-điền tại Long-binh, Travinh; Trần-thế-Đại, điền-chủ hương-cá tại Phú-long, Travinh; Lê-ngọc-Tho, ban biên An-giương, Travinh; Nguyễn-vân-Huệ, điền-chủ tại Tuong-loc, Travinh; Vo-vân-Tiêb, điền-chủ tại Minh-đức, Travinh; Nguyễn-vân-Ngo, bồi-dống địa-hạt tại Long-thượn, Travinh; Nguyễn-vân-Nhiên, cai tổng Ngưu-son, Travinh; Nguyễn-đức-Thắng, phó tổng Tri-hoa, Travinh, Thái-vân-Ven, điền-chủ Tiểu-can, Travinh; Tạ-trung-Vô, điền-chủ tại Minh-đức, Travinh-

Thuốc hút hiệu

CÀ-LÓP (TRÁI ĐÁT)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lắm.

Có một mình hãng DENIS FRÈRES có trụ mà thôi.

Tiệm đồng xe

Sửa xe và bán đồ đồ phụ tùng đường Luro môn bãi 99 và 101.

(Bãi-Hệ) Saigon

Tên-và-Hệ-chủ-tiệm

Kính cùng lập-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đồng xe liên xe như là: Xe mini, xe hai bánh, xe ba bánh, xe kéo và cũng có bán các thứ xe cũ (cũ) lặt-chiên; có bán đèn xe đã dùng, bình xe, xe-sạc bằng cây giá-vị bán tây chõ lại cho-sẻ để thay trong bánh, kim đèn tây, đồ bắt lửa xe ô-tô chiếc và xe đạp mĩ bằng da tây may-sắt, khóa vách-chè, có bán yên cỡi, chuông đạp hai tiếng, bình để bơm khí để bơm xe, sơn xe... và sửa xe.

Các kìa qui khách có dịp đến Bãi-Hệ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi đồng các thứ lái, sửa đồ cần dùng mới chỉ để thêm mua giúp đỡ người, thì tôi rất cảm ơn và ch. Các chủ qui khách ở xa muốn gửi thư hỏi thăm mua chỉ cũng giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

Còn tôi cũng có gửi bán những lá đèn xe, bình xe, xe-sạc, đồ bắt lửa da tây nơi tiệm Thái-Bình trước nhà gác xe (lưu) tại Saigon, tiệm Lược-tinh-lưu số 84 đường d'Espagne.

Tên-và-Hệ-chủ-tiệm

GRAVURE

METAUX ET MARBRES



Tiệm tôi đã lập ra mười năm nay khác đủ kiểu con dấu đồng và mĩ thủng. Có chạm mĩ bìa đá chạm thạch đạ mĩ. Tôi có in đủ kiểu trong catalogue (mục lục) để cho qui-vị lựa kiểu mà dùng. Xin chớ tôn chiểu có tới rất cảm ơn.

Nay kính.

LỜI RAO

BỘN NHẠC LANGSA SAIGON

Ông SERSOT, là thầy đàn có danh tiếng có lập một ban nhạc Langsa 25 người, đủ các thứ nhạc, cho những người thích học hơn sáu năm nay, đã tập rình về đủ các thứ đàn theo cách thức người Langsa: (Marches sa, Redoubles, Polkas, Mazurkas, Valses, Ouvertures, Fantaisies Atre Nationale và Marches funebres) cũng như các ban bôn/phương tây.

Đã hơn ba năm nay, ban này có dự nhiều đám tiệc, lễ khánh-tân, rước các quan Langsa cũng chơi nhiều chỗ do hội người Langsa, Annam; tại Bôn-kên đường Kinh-lập, các nhà hát Tây Saigon, và Lục-tinh đến nghe đàn, lại các nghệ sĩ ban Langsa cũng đến từng khi.

Vậy trong Lục-châu, qui ông qui bà, như có dịp chi, hoặc ghé thăm, tang chế, ăn lễ là quan, nên viết thư cho ông SERSOT, mà thường nghĩ giá cả đàn rình, tùy theo xa gần, ông sẽ tính giá như trước, hoặc giúp cuộc vui theo khả năng, và làm cho đẹp lòng qui ông qui bà chẳng nề tha của-sẻ xem thầy con nhà Annam cũng ngày càng tiến bộ.

Monsieur SERSOT.

Chef de l'Harmonie Indigène.

N° 53, Rue Richaud

SAIGON



Thuộc Phát-lãnh-huân trị bệnh nóng lạnh rất nên thần hiệu; tại tiệm Nhị-thiên-đường ở Cholôn có bán.

Nam-trung Nhứt-báo

Kính tuần xuất bản một kỳ

Giá trọn năm..... 5 \$00
Giá sáu tháng..... 3 00
Ban lẻ mỗi số..... 0 10



KEN-CHAN-JAU

TIỆM CHỤP HÌNH VÀ HỘI HÌNH NHỎ RA LỚN

Số nhà 236, đường Thủy-bình

CHOLON

Tiệm tôi nghĩ-cứu cách chụp ảnh, cũng đã lâu năm, mới khai trương được ít tháng nay, có nhiều sự thay hình rất khéo thường hay. Về lại nhiều vật liệu, như giấy, nước thuốc, đều là đồ thượng phẩm mua của các cửa hàng có danh tiếng tại Thái-thị gọi lại.

Xin chừ qui khách muốn lấy chon đúng tới, làm của dầu tích để dơi, mới dơi gói ngọc đến tiệm tôi, có sẵn đủ y-phục, và đồ trang sức nam nữ, bày biện phong-quan. Lại có nhiều than ánh vẽ, nước sơn, cây chõ lau dài rất là mĩ. Nhà tập khách, chia riêng bên nam bên nữ, mà giá thiết nhất rẻ. Chư-vị vui lòng quang-cổ hàng tôi hết sức hoan-nginh.

GIÁ TIỀN

Table with 4 columns: Cách thức hình, 9x12, 10x16, 13x21, 24x30. Rows include Giấy citrate láng hai tấm, Thêm mỗi tấm, Giấy gélatine bromure hai tấm dán trên giấy bìa, Thêm mỗi tấm, Chuộc miếng kiền, Cho nước thuốc màu.

Như ai muốn kêu đi chụp chỗ nào xa hơn thì phải chú ý hình ảnh.

LÀM HÌNH NHỎ RA LỚN

Table with 2 columns: Giấy gélatine bromure, 30x50, 50x70, 70x100, 75x125. Prices range from \$00 to \$00.

GIÁ HÌNH CHỤP VÀ CARTES POSTALES 12 tấm..... 4\$00 || 6 tấm..... 2\$50

Tư-ly-nhơn LE-HUY-NAM phí 10

黎人理 黎人理

PNON-PENH-BAZAR TRƯƠNG-XUAN

BẢN SĨ

Nóc áo bánh-tô, ô-ca-rê, kiêu ôp, Nóc áo bánh-tô, thứ lớn 12 nóc..... 0630

Nóc áo 30-mã (chemise) may riêng, mỗi bộ 5 nóc - 12 bộ..... 2 40

Đông-bộ, túi lừng, kiêu để bình, bình có khuôn, chùng óan, xe hơi, xe ngựa, ngựa sắt, mỗi hộp 12 cái khác thứ (đồng)..... 0 00

Cartes postales giéc Âu-châu, mỗi 20 Cao-môn, Nam-kỳ một trăm..... 2\$00

Khăn bàn lông dệt bông hoa hoa, 0=67 x 1=45, 12 cái..... 0\$00

Giấy viết thư, mỗi hộp 50 tờ, 50 bao dơi có màu - Toilette Superfines 12 hộp..... 0\$35

Đĩa chải răng, 12 cái..... 1 30

Một cái contre remboursement. Al mua 10 \$00 trở lên phải gửi trước để cọc 1 \$00, ngoài ra mỗi hàng ch.

Le Directeur Gérant:

LÀ-PHŨ-ĐŨ

25-26, Quai Piquet Phan-Pôn.



N° 1, rue Catinat - Saigon

Kính trich cùng chư qui-vị đặng rõ, từ khi tôi lập tiệm khắc con dấu ở đường d'Espagne, cũng nhờ chư qui-vị lục-châu chiểu cổ, nên tôi rất cảm ơn vô cùng, nay tôi đã dời qua đường Catinat số 1, trước nhà hàng Café Rotonde, có làm các thứ con dấu thay đổi ngày tháng, chạm bản đồng bản da chạm thạch và con dấu cao su. Có catalogue mới in năm nay như chư qui-vị muốn dùng xin gửi thư cho bản tiệm tôi đặng tôi gửi theo liền, tính giá rẻ và làm kỹ càng xin, chư qui-vị giúp cuộc thương mại cho người đồng bang làm nên việc; tôi rất cảm ơn và có bản đủ thể thư tiếng truyền chừ quốc-ngữ v. v. ...

BAO-NY-THÀNH, N° 1, đường Catinat, Saigon

東大 - DONG DA 49-51, Rue Duperré, 49-51 SAIGON

Chụp hình đủ kiểu, tốt lắm! Trông-rang và bịch-rang GIÁ BÈ LẮM!!

Bijouterie Saigonnaise TIỆM Minh-thành-Hoa BÀN ĐỒ NỮ TRANG

53, Rue Schroeder. - Saigon

Kính lời cho lục-châu chư qui-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ trang theo kiểu kiêu-thời, rất nắn chỉnh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ-lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 194, tuy danh là bán chon-mới, nên tôi thường bị chư qui-khách quí-có ưa dùng đồ nệ nhân và hư-mỹ. Từ khi tôi mở 2 căn tiệm kỳ đến này cũng nhờ ơn qui-bà chiểu cổ cho người đồng-bang nên việc tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp bang, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và chú xin cho các ông cho mua thành tựu.

Nay kính

NGUYỄN-VĂN-LỰC ĐI HẸ-KHỐP, 53, Rue Schroeder, Saigon

CÁO BẠCH

Kính trich cùng chư qui-vị đặng rõ: Chúng tôi mới lập một tiệm tại đường Catinat, môn bãi số 87, Saigon, để sửa các thứ máy: Như là: đồng-bộ, xe máy, máy đánh chữ, máy may, máy cắt, tủ đá, tủ lạnh, v.v. Có nhiều các thứ cần sửa chữa và mới được sửa chữa, chạm vẽ đá cỡi thạch, v.v. v.v.

Mà ai về bán là đồ phụ tùng xe máy, ô-tô, ô-tô, ô-tô và carbure, loại nhất là của một menchever. Qui-vị ở xa muốn mua hay là sửa mền gì xin viết thư cho chúng tôi thì chúng tôi sẽ gửi lại lập tức và tính giá thiết rẻ (gửi cách làm báo giao ngân, Contre Remboursement) qui-vị muốn mua mền gì ở Saigon hay là hỏi thăm việc chi thì chúng tôi cũng sẵn lòng lo giúp. Xin Chư-vị chiểu cổ chúng tôi hết lòng cảm ơn. Au bonheur des Tonkinois, LE-NHŨY-CHŨY, 87, Rue Catinat - Saigon

